transkripsiyon

İslambol d¥ru ‘l-fuhul ¹¥nah ‘llah te¤¥la ¤ani ‘ø-øarrıi’l-ma¤l°m u el-cuhul ke²irel isl¥m m¥¤n¥sına oldı¦ı ma¤l°m £uy el-¤akvaldir va®°l eyi? Üzere bol ma¤na el-medine olub lafı© islambol ¤arabi ve r°mi iki lafı©dan mürekkeb ve gülab ve sima kelimeleri maø¥f el yehey miø¥f üzere takdim ile medine tül islam manası usfetirgini? Olmak da¬ı mu§temeldir ama istanbul bir asla mebni olmayub muhtera¤¥tdan olması mülayimdir zira elfazı rumiyede iki cüzden mürekkeb olub ¤ala halihi mana ile dahi ifade edemediği aşikardir lisanı merkumda kesr-i hemze ve sükun sin ve med t¥ ile asya ¤¥rabiyada --- veøammı ba ve sukun varu kesrel amay ile boli belde ma¤nalarınadır türkide kasabaya demek olur bu takdirce nereye gidiyorsun sualine cevab olur. Rumelinde kerraren mesmuumuz olmuşdur lisanlarınca pota payiz deye sualimizde eger kasabaya giderler ise istaboli ve eger kareye giderler ise istahori deye cevab verirler idi muhtere¤an-ı elfaz-ı tahsin-i kelam için ziyade-yi nun ve sükün-ı lam ile istanbol demeleri mülayimdir ve sükük-ı seriyye ve sükük-ı padişahiyyede istanbol tahrir ve tersim olması la-asl olduğuna burhandır.

sadeleştirme

**İslambol** başkent manasında olduğu ilgililerce bilinir. Sonundaki *bol* al-madina (şehir) manasında olup islambol sözü Arapça ve Rumca iki ayrı sözden oluşmuş; *gül-ab* ve *sim-ab* kelimeleri gibi tamlayan ve tamlananın yerinin değişmesiyle *medinetü’l-islam* ‘islam şehri’ manasında sıfat tamlaması olması da muhtemeldir; ancak İstanbul sözü bir kaynakta yer almayıp yeni kelimelerden olması gerekir; çünkü Rumcada herhangi bir karşılığının olmadığı açıktır. İki parçadan oluşan kelimenin bu haliyle Rumcada manasının olmadığı açıktır.

neolojikler, arkaikler ve yabancı kelimeler (dilde yanlışa sebep olanlar)